

Do umowy numer / Ke smlouvě číslo: 

Wersja / Verze: 2/2020

## Strony Umowy:

**AKCENTA CZ a.s.** z siedzibą w Pradze 1, Salvátorská 931/8, kod poczt. 110 00, Czechy, REGON (IČ): 251 63 680, NIP: CZ251 63 680, wpisana do Rejestru Handlowego prowadzonego przez Sąd Miejski w Pradze, oddział B, nr 9662

**Adres korespondencyjny:** AKCENTA CZ a.s., Nerudova 1361/31, 500 02 Hradec Králové 2, Czechy, info@akcenta.eu  
(dalej tylko „AKCENTA”) między

I

## Smluvní strany:

**AKCENTA CZ a.s.** se sídlem Praha 1, Salvátorská 931/8, PSČ 110 00, Česká republika, IČ 251 63 680, DIČ CZ 251 63 680, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 9662

**Korespondenční adresa:** AKCENTA CZ a.s., Nerudova 1361/31, 500 02 Hradec Králové 2, Česká republika, info@akcenta.eu  
(dále jen „AKCENTA”) na straně jedné

A

## Osoba prawna

Právnícká osoba

Firma/Nazwa: Obchodní firma/Název:	<input type="text"/>					
Siedziba Sídlo	Miejscowość: Obec:	<input type="text"/>	Dzielnica: Část obce:	<input type="text"/>	Państwo: Stát:	<input type="text"/>
	Ulica: Ulice:	<input type="text"/>	Nr domu: Č.p.:	<input type="text"/>	Nr mieszk.: Č.o.:	<input type="text"/>
Reprezentowana przez Zastoupená	Imię i nazwisko: Jméno a příjmení:	<input type="text"/>		Pełniona funkcja: Funkce:	<input type="text"/>	
					Kod poczt.: PSČ:	<input type="text"/>

Albo

Nebo

## Osoba fizyczna

Fyzická osoba

Imię i nazwisko: Jméno a příjmení:	<input type="text"/>	PESEL: Rodné číslo:	<input type="text"/>	Data urodzenia: Datum narození:	<input type="text"/>	
Pobyt w Trvalý pobyt	Miejscowość: Obec:	<input type="text"/>	Dzielnica: Část obce:	<input type="text"/>	Państwo: Stát:	<input type="text"/>
	Ulica: Ulice:	<input type="text"/>	Nr domu: Č.p.:	<input type="text"/>	Nr mieszk.: Č.o.:	<input type="text"/>
					Kod poczt.: PSČ:	<input type="text"/>

(dalej tylko „Klient”) z drugiej strony

(dále jen „Klient”) na straně druhé

(AKCENTA i Klient są dalej oznaczani również wspólnie, jako „Strony umowy” albo niezależnie, jako „Strona umowy”)

(AKCENTA a Klient dále označováni společně též jako „Smluvní strany” nebo jednotlivě jako „Smluvní strana”)

Strony umowy zawarły niżej wymienionego dnia, miesiąca i roku niniejszy aneks nr \_\_\_\_\_ (dalej tylko „Aneks”) do Umowy ramowej nr \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_ (dalej tylko „Umowa”).

Smluvní strany uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. \_\_\_\_\_ (dále jen „Dodatek”) k Rámcové smlouvě č. \_\_\_\_\_ ze dne \_\_\_\_\_ (dále jen „Smlouva”).

## Artykuł I

## Wstęp i przedmiot niniejszego aneksu:

- Strony umowy zawarły ze sobą Umowę Ramową o świadczeniu usług płatniczych (zwaną dalej „Umową”), której przedmiotem jest świadczenie usług płatniczych, a szczególnie transakcji Spot.
- O ile w niniejszym Aneksie nie określono inaczej, to zastosowane tutaj pojęcia mają takie samo znaczenie, jak w Umowie i w OWH, które stanowią załącznik nr 1 do Umowy.
- W celu wykluczenia wątpliwości Strony umowy ustalają, że jeżeli w niniejszym Aneksie zastosowano następujące pojęcia, to dla potrzeb interpretacji tego Aneksu mają one poniższe znaczenie:  
**Forward, transakcja forward** – transakcja terminowa z walutami obcymi w znaczeniu art. 10 ust. 1 rozporządzenia delegowanego Komisji (WE) 2017/565, które uzupełnia dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/65/UE w odniesieniu do wymogów organizacyjnych i warunków prowadzenia działalności przez firmy inwestycyjne oraz pojęć zdefiniowanych na potrzeby tej dyrektywy (dalej zwane „Rozporządzeniem”)

## Artykuł II

## Przedmiot aneksu

- Strony umowy niniejszym ustalają, że zgodnie z warunkami

## Článek I.

## Úvod a předmět tohoto dodatku

- Smluvní strany spolu uzavřely Rámcovou smlouvu o poskytování platebních služeb (dále jen „Smlouva”), jejímž předmětem je poskytování platebních služeb zejména Spotových obchodů.
- Pokud není v tomto Dodatku uvedeno jinak, mají zde uvedené pojmy stejný význam, jako mají ve Smlouvě a ve VOP, které tvoří přílohu č. 1 Smlouvy.
- Pro vyloučení případných pochybností si Smluvní strany sjednávají, že je-li v tomto Dodatku použito následujících pojmů, mají pro účel interpretace tohoto Dodatku význam níže uvedený:  
**Forward, Forwardový obchod** – termínový obchod s cizími měnami ve smyslu čl. 10 odst. 1 nařízení komise v přenesené pravomoci (EU) 2017/565, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/65/EU, pokud jde o organizační požadavky a provozní podmínky investičních podniků a o vymezení pojmů pro účely zmíněné směrnice (dále též jen „Nařízení”)

## Článek II.

## Předmět dodatku

- Smluvní strany si tímto sjednávají, že za podmínek stanovených

- określonymi w Umowie, w myśl niniejszego Aneksu rozszerzają zakres świadczonych usług o transakcje Forward.
- Na podstawie tego Aneksu spółka AKCENTA jest upoważniona do zawierania z Klientem transakcji Forward, jeżeli będą one spełniać warunki określone w Rozporządzeniu, a szczególnie w jego art. 10.
  - Klient podpisując tę Umowę, zobowiązuje się płacić spółce AKCENTA opłatę za realizację usług płatniczych na warunkach określonych w niniejszej Umowie i Taryfikatorze spółki AKCENTA. Klient wiążąco zgadza się z tym, że wszystkie usługi płatnicze świadczone przez spółkę AKCENTA na podstawie niniejszej Umowy są płatne zgodnie z aktualnie obowiązującym Taryfikatorem spółki AKCENTA, opublikowanym na stronach internetowych AKCENTY.
  - Podczas realizacji niniejszej Umowy Strony umowy zobowiązują się postępować zgodnie z warunkami w niej ustalonymi i zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

### **Artykuł III Warunki świadczenia usług**

- Strony umowy postanowiły, że spółka AKCENTA może w dowolnym momencie odmówić świadczenia usługi, zwłaszcza gdy nie zostaną spełnione warunki określone w Umowie, w niniejszym Aneksie albo we właściwych przepisach prawa szczególnie, ale nie wyłącznie, w Rozporządzeniu.
- Z dostatecznym wyprzedzeniem, najpóźniej jednak w dniu zawierania Transakcji, Klient ma obowiązek przedstawić spółce AKCENTA potwierdzenie spełnienia warunków zgodnie z art. 10 Rozporządzenia i ewentualnie inne dokumenty wymagane przez spółkę AKCENTA, na podstawie których spółka AKCENTA oceni, czy zostały spełnione warunki do zawarcia Transakcji.
- Zgodnie z art. 10 Rozporządzenia warunki uważa się za spełnione, jeżeli transakcja Forward:
  - jest zawierana w celu ułatwienia płatności za identyfikowalny towar, usługi albo bezpośrednio inwestycje;
  - jest zawierana fizycznie z innego powodu niż niewykonania albo z innego powodu zakończenia stosunku umownego;
  - jest zawierana co najmniej przez osobę, która nie jest finansową stroną umowy.
- Spółka AKCENTA w dowolnym momencie w czasie Ważności Umowy zgodnie z brzmieniem tego Aneksu jest upoważniona sprawdzić, czy zostały spełnione warunki zgodnie z art. 10 rozporządzenia i wymagać w tym celu od Klienta dalszych dokumentów i informacji.
- W celu wykluczenia wątpliwości Spółka AKCENTA i Klient niniejszym ustalają, że art. V ust. 1-3 OWH dotyczący transakcji Terminowych w niezbędnym zakresie, a szczególnie w części określającej prawo spółki AKCENTA do domagania się i zobowiązania Klienta do złożenia lub uzupełnienia zabezpieczenia finansowego, stosuje się do zawierania transakcji Forward w warunkach zgodnie z niniejszym Aneksem. Strony umowy wykluczają stosowanie artykułu V ust. 4 OWH. Artykuł V ust. 5 jest stosowany proporcjonalnie.
- Strony umowy ponadto uzgadniają, że art. 5 ust. 10 Umowy jest uchylany i zastępuje się go następującym brzmieniem:

Nieodłączną część niniejszej Umowy stanowią następujące załączniki:

  - Załącznik nr 1 Ogólne warunki handlowe spółki AKCENTA CZ a.s.
  - Załącznik nr 2 Cennik
  - Załącznik nr 3 Zabezpieczenie finansowe i rozliczenie końcowe
- Spółka AKCENTA i Klient uzgodnili, że odnośnie do wszystkich Transakcji zawartych zgodnie z Umową w brzmieniu niniejszego aneksu będą stosowane postanowienia Załącznika nr 3 zabezpieczenie finansowe i rozliczenie końcowe.

### **Artykuł IV Postanowienia końcowe**

- Niniejszy Aneks został sporządzony w dwóch egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału, a każda ze stron umowy otrzymuje po jednym z nich.
- Jeżeli jedno z postanowień niniejszego Aneksu jest lub w jakimkolwiek czasie stanie się z dowolnej przyczyny nielegalne, nieważne albo nieegzekwowalne na podstawie prawa jakiegokolwiek jurysdykcji, to nie będzie to w żaden sposób dotyczyć ani osłabiać legalności, ważności i wymagalności pozostałych postanowień tego

Smlouvou ve znění tohoto Dodatku rozšiřují rozsah poskytovaných služeb o Forwardové obchody.

- Na základě tohoto Dodatku je AKCENTA oprávněna sjednávat s Klientem Forwardové obchody, pokud budou splňovat podmínky stanovené v Nařízení, zejména jeho čl. 10.
- Klient se podpisem této Smlouvy zavazuje platit AKCENTĚ za provádění Platebních služeb úplat, a to za podmínek stanovených touto Smlouvou a Sazebníkem AKCENTY. Klient výslovně souhlasí s tím, že veškeré Platební služby poskytované AKCENTOU na základě této Smlouvy jsou zpoplatněny dle aktuálně platného Sazebníku AKCENTY, který je zveřejněn na Internetových stránkách AKCENTY.
- Smluvní strany se zavazují postupovat při plnění této Smlouvy v souladu s podmínkami v ní smluvenými a v souladu s platnými právními předpisy.

### **Článek III. Podmínky poskytování služeb**

- Smluvní strany se dohodly, že AKCENTA může kdykoliv odmítnout poskytnutí služby, zejména nejsou-li splněny podmínky stanovené ve Smlouvě, tímto Dodatkem nebo příslušnými právními předpisy zejména nikoliv však výlučně Nařízením.
- V dostatečném předstihu, nejpozději však v den sjednání Obchodu, je Klient povinen předložit AKCENTĚ splnění podmínek podle čl. 10 Nařízení a případně též další dokumenty vyžádané AKCENTOU, na jejichž základě AKCENTA posoudí, jestli jsou splněny podmínky pro sjednání Obchodu.
- Podmínky podle čl. 10 Nařízení se mají za splněné, pokud Forwardový obchod:
  - je uzavírán s cílem usnadnit platby za identifikovatelné zboží, služby nebo přímé investice;
  - je vypořádán fyzicky z jiného důvodu než z důvodu neplnění nebo z jiného důvodu ukončení smluvního vztahu;
  - je uzavřen alespoň osobou, která není finanční smluvní stranou.
- AKCENTA je oprávněna kdykoliv během Platnosti Smlouvy ve znění tohoto Dodatku přezkoumat, jestli jsou plněny podmínky podle čl. 10 Nařízení a za tím účelem si od Klienta vyžádat další dokumenty a informace.
- AKCENTA a Klient si tímto pro vyloučení pochybností sjednávají, že čl. V. odst. 1 až 3 VOP týkající se Termínových obchodů se v nezbytném rozsahu, zejména v části upravující právo AKCENTY požadovat a povinnost Klienta složit popř. doplnit finanční zajištění, použijí pro poskytování Forwardových obchodů za podmínek dle tohoto dodatku. Aplikací článku V odst. 4 VOP smluvní strany vylučují. Článek V odst. 5 se použije přiměřeně.
- Smluvní strany si dále sjednávají, že čl. 5 odst. 10 Smlouvy se ruší a nahrazuje následujícím zněním:

Nedílnou součástí této Smlouvy jsou tyto přílohy:

  - Příloha č. 1 Všeobecné obchodní podmínky společnosti AKCENTA CZ a.s.
  - Příloha č. 2 Sazebník
  - Příloha č. 3 Finanční zajištění a závěrečné vyrovnání
- AKCENTA a Klient se dohodli, že na všechny Obchody uzavřené podle Smlouvy ve znění tohoto dodatku se budou aplikovat ustanovení přílohy č. 3 finanční zajištění a závěrečné vyrovnání.

### **Článek IV. Závěrečná ustanovení**

- Tento Dodatek je sepsán ve dvou vyhotoveních s platností originálu a každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
- Pokud některé ustanovení tohoto Dodatku bude nebo se v kterémkoliv době stane v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným podle práva jakékoli jurisdikce, nebude tím žádným způsobem dotčena ani oslabena zákonnost, platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení tohoto Dodatku.

- Aneksu.
3. Wszystkie istniejące Transakcje, które strony umowy zawarły między sobą i które podlegają Umowie, ale nie były zakończone na dzień podpisania niniejszego Aneksu, a jednocześnie spełniają warunki tego Aneksu, będą się nadal regulowane postanowieniami Umowy w brzmieniu uzupełnionym o niniejszy Aneks.
  4. Jeśli jedno z postanowień niniejszego Aneksu różni się od OWH albo Umowy lub jest z nimi sprzeczne, priorytetowo traktuje się postanowienia niniejszego Aneksu. Postanowienia Umowy albo OWH, których nie dotyczy niniejszy Aneks, będą stosowane bez zmian.
  5. Odnośnie do doręczania danych i informacji zgodnie z niniejszym Aneksem drugiej stronie umowy stosuje się procedury określone w OWH.
  6. Niniejszy aneks zaczyna obowiązywać z dniem jego podpisania przez obie strony umowy.
  3. Veškeré existující Obchody, které mezi sebou smluvní strany uzavřely a které podléhají Smlouvě, avšak nebyly řádně vypořádány ke dni podpisu tohoto Dodatku a současně splňují podmínky tohoto Dodatku, se budou nadále řídit ustanoveními Smlouvy ve znění doplněném tímto Dodatkem.
  4. V případě, že se některé ustanovení tohoto Dodatku odchyluje od VOP nebo Smlouvou, popř. jsou s nimi v rozporu, má přednost tento Dodatek. Ustanovení Smlouvy nebo VOP, která nejsou tímto Dodatkem dotčena, se budou aplikovat beze změny.
  5. Pro doručování údajů a informací dle tohoto Dodatku druhé smluvní strany se uplatní postupy uvedené ve VOP.
  6. Tento dodatek nabývá účinnost dnem podpisu oběma smluvními stranami.

**W imieniu AKCENTA CZ, a.s.**  
Za AKCENTA CZ a.s.

**W imieniu Klienta**  
Za klienta

Imię i nazwisko Jméno a příjmení	Imię i nazwisko Jméno a příjmení	Imię i nazwisko Jméno a příjmení
	Funkcja Funkce	Funkcja Funkce
Podpis Podpis	Podpis Podpis	Podpis Podpis
Miejscowość: V: <input type="text"/>	Miejscowość: V: <input type="text"/>	Miejscowość: V: <input type="text"/>
Dnia: Dne: <input type="text"/>	Dnia: Dne: <input type="text"/>	Dnia: Dne: <input type="text"/>